



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. május 5.
(OR. en)

8657/23
PV CONS 19
RELEX 499

TERVEZET – JEGYZŐKÖNYV
AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA
(Külügyek)
2023. április 24.

TARTALOM

Oldal

1.	A napirend elfogadása	3
2.	Az „A” napirendi pontok jóváhagyása	
a)	Nem jogalkotási tevékenységek jegyzéke	3
b)	Jogalkotási tevékenységek jegyzéke	3

Nem jogalkotási tevékenységek

3.	Aktuális ügyek	5
4.	Az Ukrajna elleni orosz agresszió	5
5.	Az Ukrajna elleni orosz agresszió geopolitikai következményeivel kapcsolatos uniós cselekvési terv végrehajtása: a harmadik országokkal való együttműködés	5
6.	Egyéb	5
MELLÉKLET – A Tanács jegyzőkönyvében rögzítendő nyilatkozatok		6

1. A napirend elfogadása

A Tanács elfogadta a 8257/23 dokumentumban foglalt napirendet.

2. Az „A” napirendi pontok jóváhagyása

a) Nem jogalkotási tevékenységek jegyzéke

8258/23

A Tanács elfogadta a 8258/23 dokumentumban szereplő valamennyi „A” napirendi pontot, köztük az elfogadás céljából benyújtott valamennyi nyelvi COR és REV dokumentumot.

b) Jogalkotási tevékenységek jegyzéke (Nyilvános tanácskozás az Európai Unióról szóló szerződés 16. cikkének (8) bekezdése alapján)

8259/23

Bel- és igazságügy

1. Rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjának elektronikus közzétételéről szóló 216/2013/EU rendelet módosításáról



7650/23

6551/23

EJUSTICE

Elvi megállapodás

Az Európai Parlament egyetértésének kérése

A Coreper (II. rész) által 2023.4.5-én jóváhagyva.

A Tanács – az Európai Parlament egyetértésének függvényében – elvi megállapodásra jutott a 6551/23 dokumentumban foglalt rendeletjavaslatról, és úgy határozott, hogy az EUMSZ 352. cikkével összhangban egyetértés kérése céljából továbbítja az Európai Parlamentnek a rendelet szövegének a 6551/23 dokumentumban foglalt tervezetét.

2. Az információcseréről szóló irányelv



7947/23 + COR 1

+ ADD 1

PE-CONS 70/22

+ REV 1 (sk)

IXIM

A jogalkotási aktus elfogadása

A Coreper (II. rész) által 2023.4.19-én jóváhagyva.

A Tanács jóváhagyta az Európai Parlament első olvasatban elfogadott álláspontját, és a javasolt jogi aktus az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdése alapján – Ausztria és Németország tartózkodása mellett – elfogadásra került. (Jogalap: az EUMSZ 87. cikke (2) bekezdésének a) pontja.) A Szerződésekhez csatolt vonatkozó jegyzőkönyvekkel összhangban Dánia nem vett részt a szavazásban. Az e napirendi ponthoz kapcsolódó nyilatkozatot a melléklet tartalmazza.

3. **Rendelet a közös nyomozócsoportok együttműködési platformjának létrehozásáról**  7950/23 + ADD 1
A jogalkotási aktus elfogadása PE-CONS 73/22
A Coreper (II. rész) által 2023.4.19-én jóváhagyva. JAI

A Tanács jóváhagyta az Európai Parlament első olvasatban elfogadott álláspontját, és a javasolt jogi aktus az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdése alapján elfogadásra került. (Jogalap: az EUMSZ 82. cikke (1) bekezdése második albekezdésének d) pontja.) A Szerződésekhez csatolt vonatkozó jegyzőkönyvekkel összhangban Dánia nem vett részt a szavazásban. Az e napirendi ponthoz kapcsolódó nyilatkozatot a melléklet tartalmazza.

Foglalkoztatás és szociálpolitika

4. **Határozat a készségek európai évéről (2023)**  7844/23 + ADD 1
A jogalkotási aktus elfogadása PE-CONS 12/23
A Coreper (I. rész) által 2023.4.19-én jóváhagyva. SOC

A Tanács jóváhagyta az Európai Parlament első olvasatban elfogadott álláspontját, és a javasolt jogi aktus az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdése alapján – Magyarország tartózkodása mellett – elfogadásra került. (Jogalap: az EUMSZ 149. cikke.) Az e napirendi ponthoz kapcsolódó nyilatkozatot a melléklet tartalmazza.

5. **Irányelv a bérek átláthatóságát biztosító kötelező intézkedésekről**  7845/23 + ADD 1
A jogalkotási aktus elfogadása PE-CONS 81/22
A Coreper (I. rész) által 2023.4.19-én jóváhagyva. SOC

A Tanács jóváhagyta az Európai Parlament első olvasatban elfogadott álláspontját, és a javasolt jogi aktus az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdése alapján – Bulgária, Magyarország és Svédország ellenszavazata, valamint Lettország és Németország tartózkodása mellett – elfogadásra került. (Jogalap: az EUMSZ 157. cikkének (3) bekezdése.) Az e napirendi ponthoz kapcsolódó nyilatkozatokat a melléklet tartalmazza.

Nem jogalkotási tevékenységek

3. Aktuális ügyek
4. Az Ukrajna elleni orosz agresszió
Véleménycsere
5. Az Ukrajna elleni orosz agresszió geopolitikai
következményeivel kapcsolatos uniós cselekvési terv
végrehajtása: a harmadik országokkal való együttműködés
Véleménycsere
6. Egyéb

-
- ☒ Első olvasat.
 - ☐ Különleges jogalkotási eljárás.
 - ☐ A Bizottság javaslatán alapuló napirendi pont.
-

Nyilatkozatok a 8259/23 dokumentumban foglalt jogalkotási „A” napirendi pontokhoz

A 2. „A” napirendi ponthoz: **Az információcseréről szóló irányelv**
A jogalkotási aktus elfogadása

AUSZTRIA NYILATKOZATA

„Ausztia hangsúlyozza, hogy maradéktalanul támogatja a fokozottabb rendőrségi együttműködést és a bűnüldöző hatóságok közötti jobb információcserét.

A jelenlegi szöveg sajnálatos módon olyan rendelkezéseket is tartalmaz, amelyeket Ausztia problematikusnak talál. Ezek egyrészt a nemzeti ügyviteli rendszerekben az adatok előre meghatározott határidőre elvégzendő kötelező felülvizsgálatára vonatkoznak, amely indokolatlan beavatkozást jelent a nemzeti jogalkotási hatáskörbe, másrészt arra, hogy a kommunikációs csatornákat egy folyamatban lévő információcsere során meg lehet változtatni.

Ausztia véleménye szerint ezek meg fogják nehezíteni a rendőri munkát, ezért e pontokat törölni kellett volna. Ennek fényében Ausztia tartózkodik.”

A 3. „A” napirendi ponthoz: **Rendelet a közös nyomozócsoportok együttműködési platformjának létrehozásáról**
A jogalkotási aktus elfogadása

HORVÁTORSZÁG NYILATKOZATA

„A Horvát Köztársaság teljes mértékben támogatja a közös nyomozócsoportok működését támogató együttműködési platform létrehozásáról és az (EU) 2018/1726 rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadását.

Ugyanakkor a Horvát Köztársaság elégedetlenségének is ismételten hangot ad a rendeletjavaslat jelenlegi horvát nyelvi változatával, illetve konkrétan az angol »cyber« kifejezés horvát megfelelőjével és annak horvát nyelvi származékaival¹ kapcsolatban, amelyekre vonatkozóan az elmúlt néhány évben a Tanácsban több szinten is folyamatosan jeleztük kifogásunkat.

A rendeletjavaslat jelenlegi horvát nyelvi változatában használt terminológia ismeretlen a kibertérre vonatkozó horvát jogszabályokban és a szakma szóhasználatában, ezért félreértések forrása lehet és veszélyeztetheti a jogbiztonságot, a koherenciát és az egyértelműséget.

A Horvát Köztársaság ismételten hangsúlyozza azon álláspontját, hogy a jogbiztonság garantálása érdekében az uniós intézmények által használt terminológiát a hatályos nemzeti jogi terminológiához kellene igazítani.

A Horvát Köztársaság továbbra is elkötelezett a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés javítása mellett a közös nyomozócsoportok tagjai közötti biztonságos és gyors elektronikus kommunikáció és a bizonyítékcserre tekintetében, és továbbra is támogatja a rendelet elfogadását.”

¹ A horvát jogszabályokban használt megfelelő a »kibernetički«, a rendeletben használt kifejezés viszont a »kiber-« előtag.

A 4. „A” napirendi Határozat a készségek európai évéről (2023)
ponthoz: *A jogalkotási aktus elfogadása*

MAGYARORSZÁG NYILATKOZATA

„Magyarország elkötelezett amellett, hogy maradéktalanul támogassa a készségek európai éve (2023) kezdeményezésnek az emberek át- és továbbképzésével kapcsolatos céljait, és elismeri, hogy a képzett munkaerő elengedhetetlen a méltányos zöld és digitális átállás biztosításához. Elismerjük, hogy a 7219/23+ADD 1 dokumentumban foglalt végleges kompromisszumos szöveg hosszas tárgyalások eredménye; mivel a szöveg bizonyos elemei általánosságban nincsenek összhangban a jogszerű migrációra vonatkozó álláspontunkkal, Magyarország tartózkodik a szavazástól. Sajnálattal vesszük tudomásul, hogy a határozat jogszerű migrációról szóló egyes rendelkezései nem tükrözik kellőképpen az EUMSZ 79. cikkének (5) bekezdésében meghatározott nemzeti hatáskörök tiszteletben tartásának szükségességét, amely bekezdés szerint a szóban forgó cikk nem érinti a tagállamok jogát arra, hogy meghatározzák, harmadik országok hány olyan állampolgárát engedik be, akik azzal a szándékkal érkeznek, hogy munkát vállaljanak. Ezzel összefüggésben Magyarország úgy véli, hogy a »személyek idevonzása harmadik országokból«, azaz a jogszerű migráció uniós szinten történő ösztönzése nem megfelelő és jogilag nem megalapozott eszköz az Unió szakember- és munkaerőhiányának megoldására.

Ezen túlmenően Magyarország elismeri és előmozdítja a férfiak és nők közötti egyenlőséget, Magyarország Alaptörvényével, az Európai Unió elsődleges jogával, elveivel és értékeivel, valamint a nemzetközi jogból következő kötelezettségvállalásokkal és elvekkel összhangban. Ezenkívül a nők és férfiak közötti egyenlőség az Európai Unió szerződéseiben is rögzített alapvető érték. Magyarország a fentiekkel és nemzeti jogszabályaival összhangban a készségek európai évéről (2023) szóló európai parlamenti és tanácsi határozatban a »nem« fogalmát a »biológiai nemre« történő hivatkozásként, a »nemek közötti konvergencia« fogalmát pedig »a nők és a férfiak arányának konvergenciájára« való hivatkozásként értelmezi.”

A 5. „A” napirendi Irányelv a bérek átláthatóságát biztosító kötelező intézkedésekről
ponthoz: *A jogalkotási aktus elfogadása*

AUSZTRIA ÉS NÉMETORSZÁG NYILATKOZATA

„Ausztria és Németország a »*Frauen unterschiedlicher Rasse*« kifejezés használatát a bérek átláthatóságáról szóló irányelv német nyelvi változatának (25) preambulumbekkezdésében rendkívüli problémásnak tartja.

Ausztria és Németország feltételezi, hogy a »*Rasse*« (»faj« / »faji származás«) kifejezés használatával kapcsolatban a személyek közötti, faji- vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról szóló, 2000. június 29-i – a bérek átláthatóságáról szóló irányelv (25) preambulumbekkezdésében hivatkozott – 2000/43/EK tanácsi irányelv (6) preambulumbekkezdésében szereplő magyarázat a bérek átláthatóságáról szóló irányelv esetében is érvényes: »*Az Európai Unió elutasít minden olyan elméletet, amely különböző emberi fajok létezésének meghatározására irányul. A 'faji származás' kifejezés használata ebben az irányelvben nem jelenti az ilyen elméletek elfogadását.*»

BULGÁRIA NYILATKOZATA

„A férfiak és nők egyenlő vagy egyenlő értékű munkáért járó egyenlő díjazása elvének hatékony alkalmazása alapvető feltételét képezi annak, hogy az Unióban fel lehessen számolni az egyenlőtlenségeket, elő lehessen mozdítani a nők és férfiak közötti egyenlőséget, és megvalósulhasson a felfelé irányuló társadalmi konvergencia. E tekintetben a Bolgár Köztársaság támogatja a férfiak és nők egyenlő vagy egyenlő értékű munkáért járó egyenlő díjazása elve alkalmazásának a bérek átláthatósága és végrehajtási mechanizmusok révén történő megerősítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslat célkitűzéseit.

Ugyanakkor azonban az irányelvjavaslattal kapcsolatos tárgyalások során olyan változtatásokra került sor a szövegben, amelyek a Bolgár Köztársaság számára elfogadhatatlanok.

Jelentősen kibővült azon munkáltatók köre, amelyek esetében új kötelezettségek keletkeztek, a kis- és középvállalkozások sajátos helyzetének figyelembevétele nélkül. A Bolgár Köztársaság számára fontos, hogy az Európai Bizottság eredeti javaslatában szereplő, a nők és férfiak közötti bérkülönbségről való jelentésre és a közös bérértékelések elvégzésére vonatkozó kötelezettségek csak a viszonylag nagy vállalatokra legyenek alkalmazandók, amelyek rendelkeznek az e kötelezettségek teljesítéséhez szükséges pénzügyi és emberi erőforrásokkal.

Ezenkívül az interszekcionális megkülönböztetésnek az irányelv rendelkező részébe való belefoglalása jogbizonytalanságot teremt az irányelv elfogadásának jogalapja (az EUMSZ 157. cikkének (3) bekezdése) tekintetében, amely csak a »nemen« alapuló védelemre (vagyis a férfiak és nők közötti egyenlőségre) terjed ki, de más okokon vagy az ilyen okok kombinációján alapuló védelemre nem.

Végül, de nem utolsósorban a Bolgár Alkotmánybíróság 2018-ban határozatot fogadott el, amelyben kimondta, hogy az Európa Tanácsnak a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről és azok megelőzéséről szóló egyezménye (az »isztambuli egyezmény«) olyan, a »társadalmi nem« fogalmával kapcsolatos jogi fogalmakat támogat, amelyek nem egyeztethetők össze a Bolgár Köztársaság alkotmányának alapelveivel. Ezenfelül az Alkotmánybíróság 2021-ben tovább pontosította, hogy a »nem« alkotmányban használt fogalma alatt – a nemzeti jogrend összefüggésében – kizárólag a biológiai értelemben vett nem (férfi és nő) értendő.

A fenti határozatokkal összhangban a Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy nem áll módjában elfogadni olyan fogalmakat, amelyek a »nem« mint biológiai kategória (férfiak és nők) és a »társadalmi nem« mint társadalmi képződmény közötti különbségtételt célozzák, és hogy az irányelvben használt »nem« kifejezést kizárólag annak biológiai jelentésében fogja értelmezni. A (6) preambulumbekkezdés ezért irreleváns a Bolgár Köztársaság számára nemzeti alkotmányos rendjének fényében.

Ezen okok miatt a Bolgár Köztársaság nem támogatja a férfiak és nők egyenlő vagy egyenlő értékű munkáért járó egyenlő díjazása elve alkalmazásának a bérek átláthatósága és végrehajtási mechanizmusok révén történő megerősítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv szövegét.”

MAGYARORSZÁG NYILATKOZATA

„Magyarország elismeri és előmozdítja a férfiak és nők közötti egyenlőséget, Magyarország Alaptörvényével, az Európai Unió elsődleges jogával, elveivel és értékeivel, valamint a nemzetközi jogból következő kötelezettségvállalásokkal és elvekkel összhangban. Ezenkívül a nők és férfiak közötti egyenlőség az Európai Unió szerződéseiben is rögzített alapvető érték. Magyarország a fentiekkel és nemzeti jogszabályaival összhangban a férfiak és nők egyenlő vagy egyenlő értékű munkáért járó egyenlő díjazása elve alkalmazásának a bérek átláthatósága és végrehajtási mechanizmusok révén történő megerősítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatban a »nem« fogalmát a »biológiai nemre« való hivatkozásként, a »nemek közötti egyenlőség« fogalmát pedig a »nők és férfiak számára egyenlő jogok, esélyek és lehetőségek biztosítására« való hivatkozásként értelmezi.”

LETTORSZÁG NYILATKOZATA

„Lettország támogatja a nemek közötti bérkülönbség kezelésének célját, valamint a férfiak és nők egyenlő vagy egyenlő értékű munkáért járó egyenlő díjazása elve alkalmazásának a bérek átláthatósága és végrehajtási mechanizmusok révén történő megerősítéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslat célkitűzéseit. Mindazonáltal Lettországnak aggályai vannak a tervezett végrehajtási mechanizmussal kapcsolatban, és sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy az irányelvre vonatkozó, a Tanács által 2023. április 24-én elfogadandó végleges kompromisszumos megállapodás túlzott és aránytalan adminisztratív terhet róhat a magán- és a közszektorra.”

LENGYELORSZÁG NYILATKOZATA

„A nők és férfiak közötti egyenlőség az Európai Unió szerződéseiben rögzített alapvető jog. Lengyelország a lengyel nemzeti jogrendszer keretében a nemzetközi emberi jogi egyezményeknek megfelelően, illetve az Európai Unió alapvető értékei és alapelvei keretében biztosítja a nők és férfiak közötti egyenlőséget. Ezen okokból Lengyelország a »nemek közötti egyenlőség« kifejezést a nők és férfiak közötti egyenlőségként fogja értelmezni az Európai Unióról szóló szerződés 2. és 3. cikkének megfelelően és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 8. cikkével és 157. cikkének (3) bekezdésével összhangban, míg a »nemek közötti bérkülönbség« kifejezést a »nők és férfiak közötti bérkülönbségként« fogja értelmezni. A fentiek alapján Lengyelország a »nem« szót tartalmazó egyéb kifejezéseket úgy értelmezi, hogy azok az Európai Unió működéséről szóló szerződés 10. cikkében, 19. cikkének (1) bekezdésében és 157. cikkének (2) és (4) bekezdésében foglaltak szerinti »nem« kifejezésre utalnak. Lengyelország ugyanakkor nem ismeri el a nemnek a »nő« és a »férfi« kategóriáján kívüli egyéb kategóriáit; az (5) és a (6) preambulumbekkezdés ezért nem alkalmazandó a Lengyelországban fennálló helyzetre.”

A BIZOTTSÁG NYILATKOZATA

„A Bizottság tudomásul veszi a társjogalkotók között létrejött kompromisszumot a bérek átláthatóságára vonatkozó új szabályok alkalmazásának megkezdésére rendelkezésre álló hároméves átültetési határidőre vonatkozóan. A Bizottság hangsúlyozni kívánja, hogy a szokásos kétéves átültetési időszaktól való eltérés nem tekinthető precedensnek. Célja csupán annak biztosítása, hogy a munkáltatók rendelkezzenek azokkal a megkülönböztetésmentes bérezési struktúrákkal, amelyek az átültetés időpontjában biztosítják az új szabályok teljes körű alkalmazását.”